

Traduction spécialisée et présentations professionnelles en italien

Infos pratiques

- > ECTS : 4,5
- > Nombre d'heures : 36,0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Italien
- > Niveau d'étude : BAC +4
- > Période de l'année : Enseignement huitième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Cours magistral
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V8LITSP

Présentation

En Traduction spécialisée : Notions de théorie de la traduction ; traduction spécialisée économique et juridique. Supports variés : presse générale et spécialisée, contrats, décisions de justice, documents d'entreprise

En Présentations professionnelles : analyse des techniques et des pratiques rédactionnelles et argumentatives nécessaire à l'élaboration d'un mémoire à visée professionnel et de sa présentation.

Objectifs

Perfectionner la pratique traductive, notamment dans un cadre spécialisé et technique ; apprendre à rédiger et présenter un mémoire à visée professionnelle.

Évaluation

Contrôle continu : 2 DM et 2 DS pour la traduction ; 1 épreuve orale et/ou écrite pour les Présentations professionnelles

Contrôle dérogatoire : 2 écrits d'1 heure pour la traduction et 1 épreuve orale et/ou écrite pour les Présentations professionnelles

Contrôle de seconde chance : 2 écrits d'1 heure pour la traduction et 1 épreuve orale et/ou écrite pour les Présentations professionnelles.

Pré-requis nécessaires

Très bonne connaissance de la langue italienne (équivalent du niveau C1 du référentiel européen)

Compétences visées

Très bonnes compétences traductives ; très bonnes compétences de conception et rédaction d'un mémoire à visée professionnel.

Bibliographie

CAILLEUX Dorothée, DENTI Chiara, QUAQUARELLI Lucia, *Expériences de traduction*, Peter Lang, Bruxelles 2020.

CRONIN, Michael, *La traduzione nell'era digitale*, Morellini, Milano 2018.

ECO Umberto, *Dire quasi la stessa cosa*, Bompiani, Milano 2003.

GOLDMANN Silvana, *Manuale di scrittura e comunicazione*, Zanichelli, Bologna 2006.

Ressources pédagogiques

Les textes à traduire seront fournis par les enseignants lors des cours.

Contact(s)

- > **Lucia Quaquarelli**
Responsable pédagogique
lquaquarelli@parisnanterre.fr
- > **Christophe Mileschi**
Responsable pédagogique
cmileschi@parisnanterre.fr